

Bourses SSA 2012 pour la traduction de pièces de théâtre

FICHE RECAPITULATIVE à joindre à votre dossier

TITRE de la pièce à traduire :

AUTEUR de la pièce à traduire :

A. Traducteur(s)

Nom, prénom : _____
 Adresse : _____ Nationalité : _____
 _____ Tél. _____
 E-mail : _____ Membre SSA? _____

Nom, prénom : _____
 Adresse : _____ Nationalité : _____
 _____ Tél. _____
 E-mail : _____ Membre SSA? _____

NB : Soit l'auteur de la pièce à traduire, soit le traducteur doit être membre de la SSA ou d'une autre société de gestion de droits d'auteur (cf. règlement art. 3a).

Clé de répartition :

En cas d'attribution d'une bourse, le montant est à verser aux traducteurs selon la répartition suivante :

% en faveur de	_____
% en faveur de	_____

NB : Au moins le 50% de cette clé de répartition doit revenir aux traducteurs de nationalité suisse ou résidant en Suisse (cf. règlement art. 2).

B. Auteur de l'œuvre originale

Nom, prénom : _____
 Adresse : _____ Nationalité : _____
 _____ Tél. _____
 E-mail : _____ Membre SSA? _____

Bourses SSA 2012 pour la traduction de pièces de théâtre
FICHE RECAPITULATIVE

C. Œuvre originale à traduire

Création (date et lieu)	
Editeur	
Ayant-droit	
Durée du spectacle	
Metteur en scène	
Autre(s) :	

D. Représentation(s) prévue(s) de la version traduite

Création scénique (première) (dates et lieu) Metteur en scène prévu	
Autres représentations (dates et lieux) (dates et lieux)	
Lecture(s) publique(s) (dates et lieux)	

E. Structure productrice (création scénique ou lecture publique)

Nom	
Contact	
Adresse postale	
Téléphone	
E-Mail	

F. Documents annexes (en 1 exemplaire)

- Bref curriculum vitae du / des traducteur(s)
- Bref curriculum vitae de l'auteur de l'œuvre originale
- Mention de la clé de partage des droits d'auteur qui seront perçus lors de l'exploitation de l'œuvre traduite entre l'auteur d'origine et le(s) traducteur(s)
- Attestation de la compagnie / du théâtre professionnel certifiant que la pièce de théâtre à traduire sera produite et fera l'objet de représentations (ou de lectures) publiques en Suisse
- Texte intégral de la pièce de théâtre à traduire
- Traduction d'une scène significative de 3 à 5 pages
- Bref synopsis de la pièce
- Attestation signée du/des traducteur(s) que les droits d'auteur du traducteur pour la part de la traduction de l'œuvre en représentation lui/leur appartiennent, qu'ils ne sont pas transmissibles à des tiers et qu'ils seront gérés par la SSA
- Autre :